



ART.-NR. 07057
MANUDYN®

Dynamische Handgelenkbandage zur
Stabilisierung

Dynamic wrist bandage for stabilising the
wrist

Bandage dynamique destiné à la
stabilisation du poignet

Muñequera ortopédica dinámica para la esta-
bilización de la muñeca

Tutore dinamico per la stabilizzazione del
polso

Dynamische handgewrichtbandage voor
de stabilisering van het handgewricht

Dynamiczna opaska do stabilizacji
stawu promieniowo-nadgarstkowego



GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorg-
fältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie
sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegen-
des Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

MANUDYN® stabilisiert das Handgelenk in Funktions-
stellung.

Die Teilstabilisierung des Handgelenks wird über das Ge-
strick, eine anatomisch vorgeformte handinnenseitige Ver-
stärkungsschiene und einem zirkulären, fein dosierbaren
Klettband rund um das Handgelenk ermöglicht.

Die eingearbeitete anatomische Silikonprofilpelotte rund
um den Griffelfortsatz (Processus styloideus ulnae) am
Handgelenk fördert die Durchblutung, verbessert die Re-
sorption von Ödemen und Hämatomen und vermeidet
Druckirritationen.

Der Einsatz latexfreien Materials sorgt für dauerhafte Kom-
pressionswirkung und hohen Tragekomfort.

INDIKATIONEN

- Akutphase bei aktivierter Arthrose des Handgelenkes
- Nach mäßigen bis schwerwiegenden Distorsionen
- Sehnscheidenentzündungen
- Durch Instabilität und Hypermobilität bedingte Hand-
gelenkschmerzen (Arthralgien)
- Überlastungsarthropathien
- Interimsversorgung nach Entfernung von Gipsverbänden
(z.B. Nachbehandlung bei Handgelenkfrakturen)

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemo-
dus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein so-
wie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände
im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden
Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte
Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der
zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische
Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Haut-
trophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühls-
störungen mit und ohne Hautschäden.)

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind
bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen,
folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Re-
aktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkula-
tionsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung
etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender,
formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend
sicher vermieden werden.

ANLEGEN

- Schlüpfen Sie in die MANUDYN® bei geöffnetem Klett-
band und führen Sie den Daumen in die vorgesehene
Daumenausparung.
- MANUDYN® sitzt richtig, wenn sich die volare Ver-
stärkungsschiene formschlüssig an die Handballen-
muskulatur und den Unterarm anlegt **1**. Die Aus-
sparung der eingearbeiteten Silikonpelotte umschließt
dabei den kleinfingerseitig sitzenden knöchernen
Griffelfortsatz der Elle **2**.
- Zur weiteren Stabilisierung des Handgelenkes ziehen Sie
das elastische breite Klettband mit einem dosierten Zug
zirkulär um das Handgelenk **3**.
- Zum Ablegen von MANUDYN® öffnen Sie das zirkuläre
Klettband. Greifen Sie mit Zeige- und Mittelfinger
von der Handinnenseite in die Bandage. Mit dem gegen-
seitigen Druck des Daumens auf die Verstärkungs-
schiene ziehen Sie die Bandage von der Hand.

TRAGEKOMFORT

MANUDYN® ist aus modernsten Materialien gefertigt und
verbindet in hohem Maße modernes Design mit Funktion
und Tragekomfort.

Die anatomische Strickform mit angepasster Daumenaus-
sparung verhindert ein Verrutschen und bietet einen opti-
malen Sitz der Bandage.

Ein besonders dehnungsfähiges Gestrick passt sich opti-
mal den Konturen des Handgelenkes an und sorgt für sehr
guten Tragekomfort.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten be-
stimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder
nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten
Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers
aus.

Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse stets ordnungsge-
mäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der
Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich
keinen Reklamationsgrund dar.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder
sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich
im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes
ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzu-
sprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion
bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säu-
rehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Be-
achten Sie die die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für
Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der
Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrecht-
lichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoff-
sammelsystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der
Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-
Systems.

Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt
haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Ver-
bindung zu setzen.

PFLEGE

Wir empfehlen, MANUDYN® schonend in handwarmem
Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu
trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen.

Zum Waschen bitte Kunststoffschiene entfernen und Klett-
band schließen.

TIPP: Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung
des Formgestricks wird durch Waschen wiederhergestellt.
Wir empfehlen deshalb, die Bandage häufiger zu waschen.

MATERIALSZUSAMMENSETZUNG

67% Polyamid, 33% Lycra

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for
Use with care. If you should have any questions, please
consult the doctor treating you or your nearest stockist, or
contact us directly.

FUNCTION

MANUDYN® stabilises the wrist in an axially and functio-
nally correct neutral zero position.

The partial stabilisation of the wrist is made possible by the
knitted fabric, an anatomically shaped reinforcement plate on
the inner side of the hand and a circular, finely adjustab-
le Velcro strip around the wrist.

The anatomical silicon profile pad around the styloid pro-
cess of the wrist supports the circulation, improves the re-
sorption of oedema and haematoma and prevent pressure
irritation.

The use of latex-free materials provides continuous com-
pression and makes the bandage very comfortable to wear.

INDICATIONS

- Acute phase of active arthritis in the wrist.
- Following moderate to severe distortions.
- Tendon sheat inflammations.
- Wrist pains caused by instability and hypermobility
(arthralgia).
- Stress related arthropathy.
- Interim care after the removal of a cast (follow-up care
of wrist fractures).

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you
about the indication and method of wearing an orthopaedic
aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations
(e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.

- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic
disorders in the body area being treated (sensory disor-
ders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reac-
tions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side
effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be
prevented with sufficient certainty on an individual basis if
allowance is made for any contraindications and with non-
restrictive, consistently shaped shaped body fitting.

FITTING

- Open the circular Velcro strip before putting on the
MANUDYN® wrist bandage.
- Slip your hand into the MANUDYN® and place the thumbs
through the thumb openings provided.
- MANUDYN® will fit properly if the reinforcement plate is
positioned tightly against the musculature of the ball of
the hand and the underarm **1**. The recess for the
silicon pad will then surround the bony styloid process
of the ulna located on the little finger **2**.
- Pull the wide elastic Velcro strip circularly around the
wrist for additional stabilisation **3**.
- Open the circular Velcro strip to remove MANUDYN®.
Reach into the bandage from the inner side of the hand
with the index and middle fingers. Pull the bandage from
the hand by pressing the thumb against the reinforce-
ment plate.

WEARING COMFORT

MANUDYN® is manufactured from high tech materials
and combines modern design with function and wearing
comfort.

The anatomically knit shape with thumb opening prevents
slipping and provides an optimal position for the bandage.

An especially flexible knit fabric optimally adapts to the
contours of the write, thus making it very comfortable to
wear.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper
use of the product referred to above exempt the manufac-
turer from product liability.

Please make sure to always close the Velcro fasteners pro-
perly. As a matter of principle, damage arising from im-
proper fastening of the Velcro fasteners is not accepted as
grounds for claims.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or
other disadvantages with specific treatments that may arise
in connection with the use of the product with the doctor
treating you.

For the product to work effectively over a long period, it
must not be worn in conjunction with fatty or acidic reme-
dies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to
product inspection as part of our quality management sys-
tem.

If you still have any complaints about our product, we kind-
ly ask that you contact your specialist retailer.

CARE

We recommend that MANUDYN® be washed gently in
warm water with a mild detergent and air dried, not place
on a heater.

Please remove the stabilisation plate from the plastic befo-
re washing. Close the circular Velcro strip before washing.
This will allow the Velcro to remain functional longer.

TIP: Slackening tension of the knitted fabric while it is being
worn is revived by washing. The bandage should therefore
be washed frequently.

MATERIAL COMPOSITION

67% Polyamide, 33% Lycra

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les
instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre
médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche
ou directement à nous.

FONCTION

MANUDYN® stabilise le poignet dans une position zéro
fonctionnelle et axiale.

La stabilisation partielle du poignet est rendue possible par
un serre-poignet, une barre de renfort préformée anatomi-
quement placée à l'intérieur de la main et à une bande velc-
ro circulaire ajustable placée autour du poignet.

La pelote profilée en silicone, adaptée à l'anatomie, enve-
loppant le processus styloïde cubital (Processus styloïde-
us ulnae) au niveau du poignet facilite la circulation sangui-
ne, améliore la résorption des oedèmes et des hématomes
et empêche les irritations dues à la pression.

L'utilisation de matériaux exempts de latex permet une ef-
ficacité durable de la compression et un confort intense.

INDICATIONS

- Phase aiguë d'arthrose active du poignet.
- Après une entorse légère à grave.
- Tendovaginite.
- En cas de douleurs du poignet conditionnées par une
instabilité et une hypermobilité (arthralgie)
- Arthropathies de surmenage.
- Soutien temporaire après retrait d'un plâtre (par exemp-
le posttraitement d'une fracture du poignet).

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui con-
cerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire
orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents
en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une
blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les
zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties
molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique
de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la
sensitivité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction
allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet
secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la ci-
rculation peuvent être évités individuellement si l'on tient
compte d'éventuelles contre-indications et d'un position-
nement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes
du corps.

POSE

- Ouvrir la bande velcro circulaire avant de poser le ban-
dage de poignet MANUDYN®.
- Glisser la main dans le bandage MANUDYN® et passer le
pouce dans l'éclisse palmaire prévue à cet effet.
- MANUDYN® semet parfaitement en place lors que le rail de
renfort palmaire est placé au niveau des muscles des émi-
nences thénar et hypothénar et de l'avant-bras **1**. L'éclisse
de la pelote en silicone incorporée entoure le processus
styloïde cubital osseux situé du côté de l'auriculaire **2**.
- Pour une stabilisation plus importante du poignet,
dérouler la large bande velcro élastique progressive-
ment autour du poignet **3**.
- Ouvrir la bande velcro circulaire pour mettre
MANUDYN® en place. Plaquier le bandage sur la paume à
l'aide de l'index et du majeur. En exerçant une pression
respective du pouce sur le rail de renfort, étirer le ban-
dage en partant de la main.

CONFORTABLE À PORTERÉ

MANUDYN® est fabriqué à partir des matériaux les plus
innovants et allie de façon optimale design moderne,
fonctionnalité et confort.

La forme anatomique du serre-poignet doté d'une éclisse
palmaire adaptée empêche tout glissement et offre une
pose optimale du bandage.

Un serre-poignet particulièrement étendu s'adapte de
façon optimale aux contours du poignet et offre ainsi un
confort extrême.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les pati-
ents.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout
emploi non conforme au produit présenté plus haut exclu-
ent une responsabilité produit du fabricant.

Les dommages, causés par une mauvaise fermeture des
bandes auto-agrippantes, ne constituent pas un motif de
réclamation.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres
inconvenients lors de certains traitements qui peuvent
avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être
mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un
bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec
des produits contenant des graisses et des acides, avec des
pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des
tests dans le cadre de notre système de gestion de la qua-
lité.

Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter
votre revendeur spécialisé.

ENTRETIEN

Pour protéger MANUDYN®, nous préconisons un lavage
à l'eau tiède au moyen d'une lessive destiné aux textiles
délicats, un séchage à l'air et nous recommandons de ne
pas le poser sur une surface chaude.

Lors du lavage, retirer le rail de stabilisation palmaire en
plastique. Fermer la bande velcro circulaire avant le lavage.
Celle-ci restera ainsi fonctionnelle plus longtemps.

CONSEIL: Une tension qui perdure au-delà de la durée de
port du tissu modelé est rétablie grâce au lavage. C'est
pour cette raison que nous conseillons de laver assez sou-
vent cette bandage.

COMPOSITION

67% Polyamide, 33% Lycra

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso
adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su mé-
dico, al comercio especializado que tenga más a mano o
directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

MANUDYN® estabiliza la muñeca en una posición neutral
cero adaptada axial y funcionalmente.

La estabilización parcial de la muñeca es facilitada por el
tejido, una férula de refuerzo palmar anatómicamente pre-
moldeada y una cinta de velcro circular finamente dosifi-
cable alrededor de la muñeca.

La almohadilla perfilada de silicona anatómica incorporada
entorno al proceso estilóideo (processus styloideus ulnae)
en la muñeca favorece la circulación sanguínea, mejora de
resorción de edemas y hematomas y evita la irritación por
la presión.

El uso del material exento de látex garantiza una efecto de
compresión duradero y un confort de uso muy agradable.

INDICACIONES

- Fase aguda en caso de artrosis activada de la muñeca.
- En caso de distorsiones moderadas hasta muy graves.
- Tendovaginitis.
- Dolores en la muñeca (antralgias) debido a una inestabi-
lidad e hipermovilidad.
- Antropatías por sobreesfuerzo.
- Asistencia provisional después de quitar vendajes en-
esados (p. ej. tratamiento posterior en el caso de fractu-
ras de la muñeca).

KONTRAINDIKACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los me-
dios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos par-
ticulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse
con el médico:

- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hincha-
zones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaci-
ones) de la zona del cuerpo a tratar.
- Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afec-
ten a la irrigación sanguínea.
- Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del
sistema sensorial y dermatológico de la zona del cuerpo
a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin da-
ños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o re-
acciones alérgicas.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se
conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la
circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si
se observan en cada caso las correspondientes contrain-
dicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forz-
adas.

COLOCACIÓN

- Abra la cinta de velcro circular antes de colocarse la muñequera ortopédica MANUDYN®.

- Meta la mano en la MANUDYN® e introduzca el pulgar en la respesiva abertura.

- MANUDYN® tendrá la correcta forma adaptada si la férula de refuerzo volar se ciñe en unión positiva a la musculatura tenar **1**. Al mismo tiempo, la abertura de la almohadilla de silicona incorporada rodea el proceso estiloideo óseo del cúbito que se encuentra por el lado del meñique **2**.

- Para una mayor estabilidad de la muñeca, ajuste la cinta de velcro ancha elástica de forma circular alrededor de la muñeca tirando de ésta dosificadamente **3**.

- Para quitarse MANUDYN®, abra la cinta de velcro circular. Meta el dedo índice y el dedo cordial en la muñequera ortopédica por el lado de la palma. Saque la muñequera ortopédica de la mano con la ayuda de la presión opuesta del pulgar sobre la férula de refuerzo.

CONFORT DE USO

MANUDYN® está fabricada de los materiales más modernos y combina en gran medida un moderno diseño con la función y el confort de uso.

La forma del tejido anatómico con una abertura adecuada para el pulgar evita un resbalamiento y ofrece un óptimo ajuste de la muñequera ortopédica.

Un tejido muy extensible se adapta óptimamente a los contornos de la muñeca, permitiendo así un confort de uso muy bueno.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Cierre siempre las tiras de velcro de forma correcta. Los daños ocasionados por un cierre incorrecto de las tiras de velcro no son nunca motivo de reclamación.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos de SPORLASTIC GmbH están sujetos a inspecciones en el marco de nuestro sistema de gestión de la calidad.

No obstante, si usted quisiera hacer alguna reclamación sobre nuestro producto, le rogamos que se ponga en contacto con su tienda especializada.

CUIDADO

Recomendamos lavar MANUDYN® cuidadosamente en agua tibia con detergente fino, secarla al aire y no colocarla sobre el radiador.

Para lavar, quite por favor la férula estabilizadora volar de plástico. Cierre la cinta de velcro circular antes de lavar. De ese modo, el cierre de velcro conservará su capacidad de funcionamiento por más tiempo.

SUGERENCIA: si el entramado morfológico pierde su capacidad de ejercer compresión, ésta se recupera al hacerse el lavado. Por este motivo recomendamos lavar frecuentemente la vendaje.

COMPOSICION DEL MATERIAL

67% poliamida, 33% lycra

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

FUNZIONE

MANUDYN® stabilizza il polso in una posizione assiale e funzionale di riposo.

La stabilizzazione parziale del polso è ottenuta grazie alla combinazione tra il tessuto, una stecca palmare modellata anatomicamente ed un cinturino circolare a velcro regolabile attorno al polso.

Il cuscinetto anatomico in silicone, integrato nel cinturino

attorno al processo stiloideo ulnare del polso, favorisce la circolazione sanguigna, migliora l'assorbimento di edemi ed ematomi ed evita irritazioni da compressione.

L'uso di materiali non contenenti lattice assicura una compressione costante ed un comfort elevato.

INDICAZIONI

- artrosi del polso in fase acuta
- distorsioni da moderate a gravi
- tendiniti

- dolori al polso (artralgie) causate da instabilità ed ipermobilità n artropatie da sovraccarico
- Supporto provvisorio in seguito alla rimozione di ingesature (per es. terapia supplementare di fratture del polso).

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) elle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.
- Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono stati riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontrati effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE

- Aprire il cinturino circolare a velcro, prima di applicare il tutore MANUDYN®.
- Infilare la mano nel MANUDYN®, inserendo il pollice nell'apposito foro.
- Il MANUDYN® è della misura giusta se la stecca volare si adatta perfettamente alla muscolatura dell'eminenza palmare e all'avambraccio **1**. Il foro nel cuscinetto in silicone integrato nel cinturino deve avvolgere l'osso del processo stiloideo ulnare, che si trova dal lato del migolo **2**.
- Stabilizzare ulteriormente il polso, stringendo in modo deciso il cinturino elastico a velcro e avvolgendolo attorno al polso **3**.
- Per togliere il MANUDYN®, aprire il cinturino a velcro circolare. Inserire l'indice ed il dito medio nel tutore dalla parte palmare. Facendo pressione con il pollice sulla stecca, rimuovere il tutore dalla mano.

COMFORT

Il MANUDYN® è stato fabbricato utilizzando i materiali più moderni ed unisce perfettamente un design moderno con funzionalità ed comfort.

Il tessuto anatomico con l'apposito foro per il pollice impedisce al tutore di spostarsi e ne assicura una tenuta sempre ottimale.

Il tessuto particolarmente elastico si adatta in modo ottimale alla forma del polso ed assicura quindi un comfort elevato.

Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

PULIZIA

Consigliamo di lavare MANUDYN® con acqua tiepida ed un detergente per lavaggi a freddo, lasciando asciugare all'aria e non posizionandolo sul radiatore.

Per lavare il tutore si consiglia di rimuovere la stecca volare in plastica. Chiudere il cinturino circolare a velcro prima di effettuare il lavaggio. In tal modo la chiusura a velcro conserverà più a lungo la sua funzionalità.

CONSIGLIO: la minore tensione del tessuto elasticizzato dovuta all'uso viene ripristinata con il lavaggio. Consigliamo pertanto di lavare l'bendaggio con una certa frequenza.

COMPOSIZIONE DEL MATERIALE

67% poliamide, 33% lycra

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant, Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen. Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

MANUDYN® stabiliseert het handgewricht in een neutrale positie die aangepast is aan de as en de functie.

De gedeeltelijke stabilisering van het handgewricht wordt mogelijk gemaakt door het speciale weefsel, een anatomisch gevormde versterkingsbeugel aan de binnenzijde van de hand en een circulaire, fijn doseerbare klittenband rondom het handgewricht.

De geïntegreerde anatomische siliconenpelotte rondom het botvormig uitsteeksel aan het distale uiteinde van de ellepijp (Processus styloideus ulnae) aan het handgewricht bevordert de doorbloeding, verbetert de resorptie van oedemen en hematomen en voorkomt drukirritaties.

Het gebruik van latexvrij materiaal zorgt voor een duurzame compressiewerking en uitstekend draagcomfort.

INDICATIES

- Acute fase bij geactiveerde artrose van het handgewricht.
- Na matige tot ernstige distorsies.
- Peesschedeontstekeningen.
- Pijn in het handgewricht door instabiliteit en hypermobilititeit (artralgieën).
- Artropathieën door overbelasting.
- Tijdelijke ondersteuning na verwijdering van gipsverbanden (bijv. nabehandeling bij handgewrichtfracturen).

CONTRA-INDICATIES

Principeel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.
- Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.
- Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend.

Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

- Open de circulaire klittenband voor u de MANUDYN® handgewrichtbandage aanlegt.
- Schuif de hand in de MANUDYN® en schuif de duim door de voorziene duimuitsparing.
- MANUDYN® heeft de juiste pasvorm als de versterkingsbeugel perfect tegen de handbalmusculatuur en de onderarm aanligt **1**. De uitsparing van de geïntegreerde siliconenpelotte omsluit daarbij het botvormig uitsteeksel aan het distale uiteinde van de ellepijp **2**.

Voor een verdere stabilisatie van het handgewricht trekt u de elastische brede klittenband stevig maar niet te strak circulair om het handgewricht **3**.

- Om MANUDYN® uit te doen, opent u de circulaire klittenband. Grijp met wijs- en middelvinger van de binnenzijde van de hand in de bandage. Met de tegenoverliggende druk van de duim op de versterkingsbeugel trekt u de bandage van de hand.

DRAAGCOMFORT

MANUDYN® is gemaakt uit de modernste materialen en combineert in hoge mate modern design met functionaliteit en draagcomfort.

De anatomische vorm van de gebreide stof met aangepaste duimuitsparing voorkomt verschuiven en biedt een optimale pasvorm van de bandage.

Een bijzonder rekbaar breiwerk past zich optimaal aan de contouren van het handgewricht aan en biedt zo een uitstekend draagcomfort.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en / of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Sluit het klittenband altijd correct. Schade, die wordt veroorzaakt omdat het klittenband niet correct is gesloten, kan nooit een reden tot reclamatie zijn.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSYSTEEM

Alle producten van SPORLASTIC GmbH worden onderworpen aan de producttests van ons kwaliteitsmanagementstysteem.

Mocht u desondanks aanmerkingen over onze producten hebben, neem dan contact op met uw plaatselijke vakhandel.

ONDERHOUD

Wij raden aan MANUDYN® voorzichtig in handwarm water te wassen met een wasmiddel voor de fijne was, aan de lucht te laten drogen en niet op een verwarmingselement te leggen.

Voor het wassen verwijdt u de stabilisatiebeugel uit kunststof. Sluit de circulaire klittenband voor het wassen. Zo blijft de klittenband langer in staat zijn functie te vervullen.

TIP: wassen herstelt een voor de draagduur aanhoudende spanning van het breiwerk. Wij raden daarom aan, de bandage regelmatig te wassen.

MATERIAALSAMENSTELLING

67% polyamide, 33% lycra

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku. Jeżeli masz jakies pytania, zwróć sie do Twojego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.
--

FUNKCJA

Opaska MANUDYN® stabilizuje staw promieniowo-nadgarstkowy w osiowo i funkcjonalnie neutralnym położeniu.

Czesciowa stabilizacje stawu promieniowo-nadgarstkowego zapewnia dzianina, anatomicznie uformowana szyna wzmacniająca, która znajduje sie po wewnetrznej stronie dłoni, oraz przechodząca okrecznie tasma rzepowa, która można precyzyjnie naciągac wokół stawu promieniowo-nadgarstkowego.

Zintegrowana anatomiczna pelota z silikonu przylega wokół wyrostka rylcowatego (processus styloideus ulnae) przy stawie promieniowo-nadgarstkowym i wspomaga ukrwienie, poprawia resorpcje obrzeków i krwiaków, a także zmniejsza podrażnienia spowodowane przez ucisk.

Zastosowany materiał nie zawiera lateksu, dzięki czemu

zapewnia trwałe oddziaływanie uciskiem i bardzo wysoki komfort noszenia.

WSKAZANIA

- ostre fazy aktywnej artrozy stawu promieniowo.
- nadgarstkowego.
- stany po umiarkowanych i ciężkich skreceniach.
- zapalenia pochwewki sciega.

- bóle stawu promieniowo-nadgarstkowego spowodowane niestabilnoscia i nadmierna ruchliwoscia (artralgie).

- artropatie spowodowane przeciazaniem.

- okresowe leczenie po zdjeciu opatrunków gipsowych (np. kontynuacja leczenia przy peknieciach stawu promieniowonadgarstkowego).

PRZECIWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich uzytkowania decyduje lekarz prowadzacy. Zasada ta obowiazuje szczególnie wtedy, gdy istnieja nastepujace stany chorobowe:

- Allergiczne,zapalneispowodowanezranieniamizmiany skóry (np. obrzeki, zaczerwienienie) leczonych partii ciała.
- Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzeki tkanek miekkich.
- Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odzyskania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

- Przedłożeniemopaskistawupromieniowo-nadgarstkowego MANUDYN® otwórz przebiegającą okrecznie tasmę rzepowa.
- WłózdłonwopaskeMANUDYN® iwsunkciukwprzewidziane dla niego wybranie.
- Kształt opaski MANUDYN® jest prawidłowy, jeżeli dłoniowa szyna wzmacniająca dokładnie przylega do miesniłkłębu kciuka i do przedramienia**1**.Wybraniepod zintegrowana silikonowa pelote obejmuje przy tym znajdujący sięod strony małego palca kostny rylcowaty wyrostek kości łokciowej **2**.
- Aby zwiekszyć stabilizację stawu promieniowo-nadgarstkowego, dociągnij z dozowanym naprezeniem elastyczna szeroka tasma rzepowa, która przebiega okrecznie wokół stawu promieniowo-nadgarstkowego **3**.
- Aby zdjac opaske MANUDYN®, otwórz okreczna tasmę rzepowa. Uchwyc opaske od wewnetrznej strony dloni palcami wskazujacym i srodkowym. Opaske sciagnij z dloni, naciskajac z drugiej strony kciukiem na szynę wzmacniającą.

KOMFORT NOSZENIA

Opaska MANUDYN® jest wykonana z najnowocześniejszych materiałów i w dużym stopniu łączy nowoczesne wzornictwo z funkcjonalnoscia i komfortem noszenia.

Anatomiczny kształt dzianiny z dopasowanym wybraniem pod kciuk zapobiega zsuwaniu opaski i zapewnia jej optymalne osadzenie.

Dzianina jest bardzo odporna na rozciąganie i dopasowuje się optymalnie do konturów stawu promieniowo-nadgarstkowego, co zapewnia bardzo wysoki komfort noszenia.

WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do uzytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Należy zawsze prawidłowo zapinać rzepy. Szkody spowodowane przez nieprawidłowe zapinanie rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoja funkcje, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, masełami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy.

SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeśli jednak chcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym.

PIELEGNACJA

Zalecamy pranie opaski MANUDYN® w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego środka do prania. Wyprana opaske należy suszyc na powietrzu (nie suszyc na kaloryferze).

Do prania zalecamy wyciągnięcie wykonanej ze sztucznego tworzywa dłoniowej szyny stabilizującej. Przed praniem zapnij okreczna tasmę rzepowa, przedluzy to żywotność rzepowego zapiecia.

WSKAZÓWKA: W trakcie noszenia naprężenie dzianiny maleje i powraca po praniu. Dlatego zalecamy częstsze pranie opaska.

MATERIAL

67% poliamid, 33% elastan

				
				

SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany Telefon +49 70 22/70 51 81 • Fax +49 70 22/70 51 13 info@sporlastic.de • www.sporlastic.de
